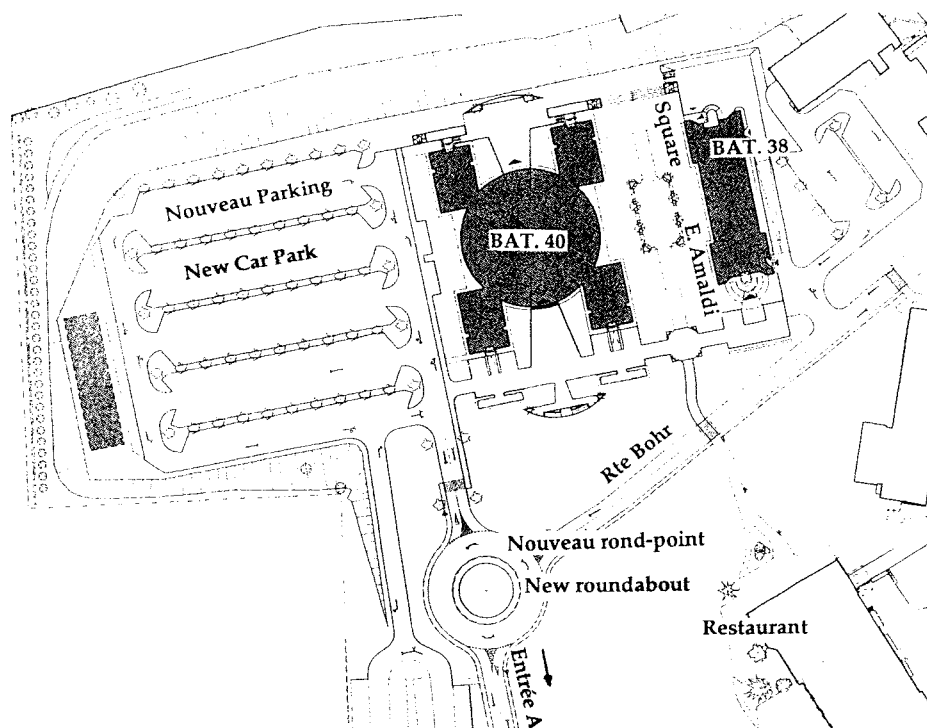


Week Monday 5 February

no 6/96

Semaine du lundi 5 février

*Les alentours  
du Bâtiment  
des physiciens  
vont être  
entièrement  
aménagés :  
parking, rond-  
point et même un  
nouveau square.*



*The immediate  
area around  
the Physicists'  
Building will be  
entirely  
redeveloped into  
a car park,  
a roundabout and  
a new square.*

## **Touche finale au bâtiment des physiciens**

1996 marquera la fin des travaux d'aménagement du bâtiment des physiciens. Dès la mi février, les abords de l'immense aimant de verre et de béton résonneront de coups de pioches et de pelles. Au menu de ce chantier mené par la division ST: des voies d'accès, un nouveau parking et une bonne dose de verdure. Car les piétons ne seront pas oubliés dans ce petit coin du CERN. Ils pourront flâner dans un square qui sera aménagé entre le bâtiment 40 et le foyer hôtel. Ce nouvel espace vert agrémenté d'arbres et doté de bancs sera baptisé "Edoardo Amaldi". De plus, les pourtours des deux bâtiments seront transformés en zone piétonnière. Les voitures ne pourront y pénétrer. Elles devront se ranger dans un nouveau parking de 216 places qui sera relié à ceux déjà existants sous la ligne à haute tension.

Pour desservir cette zone en toute sécurité, l'aménagement routier a dû être revu. Car le bâtiment 40 accueillera plus de 800 personnes sans compter les résidents du foyer hôtel. Ce qui signifie non seulement une augmentation du trafic automobile, mais encore un nombre accru de piétons, qui devront traverser la route afin de se rendre aux différents laboratoires et au restaurant principal. Pour satisfaire à ces exigences, un rond point va voir le jour sur la route Bohr. Il assurera la desserte des parkings, et la circulation aussi bien des voitures que des piétons dans des conditions de sécurité optimale. Enfin, l'éclairage routier, depuis l'entrée A, sera entièrement revu avec l'installation de nouveaux candélabres d'entretien plus facile et moins onéreux. Durant les travaux, toutes les mesures seront prises pour gêner le moins possible la circulation qui sera maintenue.

Les modifications dans cette zone ne seront pourtant pas terminées. La division ST étudie la possibilité de construire un foyer d'étudiants, aux chambres bon marché, destiné à remplacer les baraques dortoirs à l'entrée du CERN.

## **Adding the Final touches to the Physicists' Building**

In 1996, the work to fit out the Physicists' Building will reach completion. From the middle of February onwards, the approaches to this giant glass and concrete magnet-shaped structure will ring to the sound of picks and shovels. The project, led by ST Division, will include access roads, a new car park and a large amount of greenery. Pedestrians will not be neglected in this little corner of CERN either; they will be able to stroll from Building 40 to the CERN Hostel across a new square dotted with trees, lawns and benches, the whole new area to be named after Edoardo Amaldi. The perimeters of the two buildings will also be made into pedestrian areas, inaccessible to cars, which will have to be left in a new 216-space car park connected to the existing one underneath the high-voltage power lines.

To ensure safe access the road layout has had to be re-designed: since Building 40 will be used by more than 800 people, not including the residents of the Hostel, there will be a significant rise not only in road traffic but in the number of pedestrians, and they will have to cross the road to get to the various laboratories and the main restaurant. In order to meet these requirements, a roundabout will be built on the Route Bohr, giving access to the car parks and ensuring both car and pedestrian can move around under optimum conditions of safety. Finally, all the street lights leading back to Entrance A will be completely renovated and new lamps installed that are easier and cheaper to maintain. During the works, every effort will be made to keep traffic flowing with as little disruption as possible.

But these are not the last of the modifications in this area, as ST Division is examining the possibility of building a students' hostel that would provide low-cost accommodation and thus replace the "Barracks" at Entrance A.

## Club d'Arts Visuels : Un club haut en couleurs

*Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN. Nous vous proposons un tour d'horizon de ces cercles de sportifs, artistes ou musiciens... Cette semaine, le Club d'Arts Visuel.*

Entre quelques toiles abstraites et de sages icônes, une dizaine de paires de fesses dessinent leurs formes galbées au crayon, à l'encre ou à la craie grasse. Les auteurs de ces femmes callypiges, couchées sur papier, sont les adeptes du Club d'Arts Visuels qui, chaque année, exhibent quelques unes de leurs oeuvres à l'exposition des artistes du CERN. Voilà plus de dix ans que les membres du club se retrouvent chaque jeudi dans une petite salle du CERN afin de s'adonner à leur passe-temps favori : le maniement du pinceau, du crayon ou du fusain. Au fil du temps, ces amateurs devenus des amis se sont essayés à toutes les techniques possibles et imaginables. Car leur professeur, une artiste professionnelle, débordante d'imagination. Ainsi, tout en les initiant aux techniques classiques – aquarelle, peinture acrylique ou encore pastels – elle leur a appris à utiliser les matériaux les plus inhabituels : peinture à l'aide de cartes téléphoniques ou d'eau de javel, compositions sur papier froissé. Les sources d'inspiration ne manquent pas non plus : objets les plus variés (capsules ou pommes de terre), photos mais encore modèles vivants. Une fois par mois, environ, un modèle professionnel vient poser nu. De temps en temps, les membres du Club coincent un physicien afin de lui tirer le portrait. Et quand ils ne trouvent personne, ils prennent eux-même la pose tour à tour. Enfin, quand les beaux jours sont de retour, nos amoureux de l'Art partent avec palettes et pinceaux peindre la nature. Ils se sont même offerts une semaine artistique en Provence l'année dernière. L'enthousiasme de la petite troupe d'artistes est communicatif. Et le cercle reste ouvert aux nouvelles recrues. Pas d'inquiétude à avoir, les nouveaux venus ne seront en aucun cas jugés sur leur talent.



*Jean-Pierre Papis, le Président du Club d'Arts Visuels, et Margrit Burri manient avec concentration la craie grasse lors d'une séance hebdomadaire.*

## Visual Arts Club : A colourful club

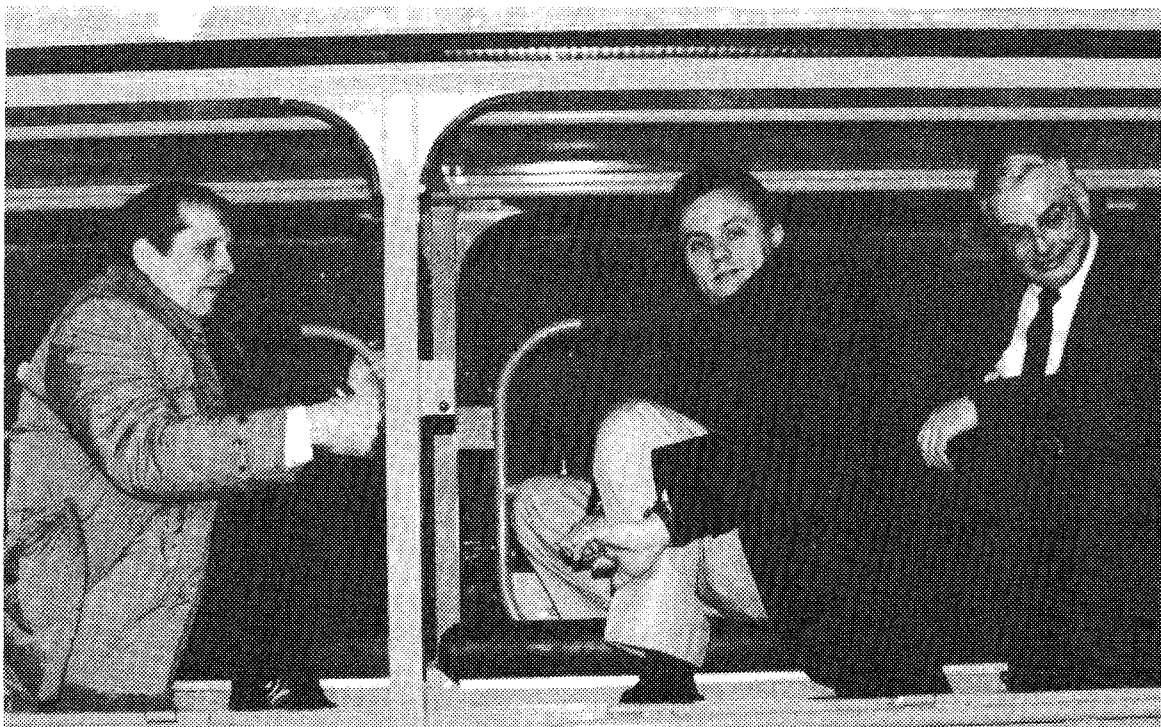
*CERN is enlivened by the existence of over 30 clubs. We are going to be offering you a brief survey of these clubs which cover such activities as sports, art and music. This week's article is devoted to the Visual Arts Club.*

A few pairs of shapely buttocks in pencil, ink or wax crayon stick out between several abstracts on canvas and some sobering icons. The authors of these Rubensesque figures are members of the Visual Arts Club who each year exhibit some of their *œuvres* in the CERN artists exhibition. For over ten years the club's members have been meeting each Thursday in a little room at CERN to indulge in their favourite hobby of wielding a paintbrush, a pencil or a stick of charcoal. Under the pedagogical guidance of a professional artist brimming over with imagination, this group of art enthusiasts, this little band of friends, have tried out every possible and imaginable technique over the years. As well as initiating them into the classic techniques of watercolour, acrylics or pastels, she has taught them to use the most outlandish techniques such as painting with a telephone card or bleach or making compositions on crumpled paper. There is no lack of varied material for inspiration either – from bottle-tops, potatoes or photographs to live models. Every month or so they hire a professional model to pose in the nude. Occasionally the Club's members get a physicist to sit for his portrait. When they can't get anybody else, they take it in turns to pose. When the good weather returns, our art-lovers set off with their palettes and their paintbrushes to paint nature. They even treated themselves to a painting week in Provence last year. The enthusiasm of these artists is infectious and they are always on the look-out for new recruits. But not to worry, you won't in any circumstances be judged on your talents.

*Jean-Pierre Papis, President of the Visual Arts Club, and Margrit Burri deep in concentration as they wield their wax crayons.*

— Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Marie-Noëlle Fontaine au 24 22. Le Club d'Arts Visuels se réunit (hors vacances scolaires gessiennes) tous les jeudis de 18.00h à 20.00h dans la salle de conférences PPE, bât.1, 1<sup>er</sup> étage, salle 025.

— Please contact Marie-Noëlle Fontaine on 2422 for any further information. The Visual Arts Club meets in the PPE conference room (Building 1, first floor, room 025) between 6.00 p.m. and 8.00 p.m. each Thursday outside the Gex school holidays.



*Fin janvier, le Ministre de l'industrie et du commerce de la république Tchèque, Vladimir Dlouhy, a effectué une visite du CERN en compagnie d'une délégation de son pays. Le voici embarqué à bord du monorail (au centre) dans le tunnel du LEP, entouré par Maurice Jacob (à droite) et par Jiri Niederle, Président du Conseil pour la coopération internationale de l'Académie tchèque des Sciences et Vice-Président du Conseil du CERN.*

*At the end of January, the Minister for Industry and Trade of the Czech Republic, Vladimir Dlouhy, visited CERN together with a delegation from his country. Here we see him riding the monorail (seated in the middle), accompanied by Maurice Jacob (right) and Jiri Niederle, President of the Council of International Cooperation of the Czech Academy of Science and Vice President of the CERN Council.*

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

*Pour information*

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 25 JANVIER 1996

A l'ouverture de la première réunion de l'année du Comité de management, le Directeur général a souhaité la bienvenue à B. Angerth, nouveau chef de la Division PE, D. Güsewell, chef de la nouvelle Division EST et J.-P. Gourber en sa qualité de chef de la nouvelle Division LHC.

### Résultats des réunions de décembre

Le Directeur général a fait rapport sur les discussions qui ont porté, au sein du Groupe de conciliation tripartite restreint, du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil, en décembre 1995, sur l'ensemble des conditions d'emploi, dans le cadre de l'examen quinquennal. Remerciant l'Association du personnel d'avoir donné son

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*For information*

### MANAGEMENT BOARD MEETING OF 25 JANUARY 1996

At the start of the Management Board's first meeting of the year, the Director-General welcomed B. Angerth as the new Leader of PE Division, D. Güsewell as Leader of the newly created EST Division and J.-P. Gourber in his new capacity as Leader of the newly created LHC Division.

### Outcome of the December meetings

The Director-General reported on the discussions in the Restricted Tripartite Conciliation Group, the Finance Committee, the Committee of Council and the Council in December 1995 concerning the package of employment conditions in the framework of the five-yearly review. Thanking the Staff Association for its support for the

adhésion à ce train de mesures, il a souligné la difficulté d'obtenir l'approbation du Conseil en raison des réticences de nombreuses délégations à l'égard de divers éléments, en particulier l'indice des traitements. Passant en revue quelques-unes des incidences de ces mesures, il a annoncé qu'il avait été décidé 1) de moduler l'indice des traitements de 1,31% selon les grades en tenant un certain compte du coefficient d'imposition et de l'écart entre les indices accordés dans la fonction publique fédérale suisse et aux SIG durant la période de référence et 2) d'appliquer les nouvelles dispositions relatives à l'indemnité de non-résidence à tous les nouveaux contrats attribués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, y compris aux contrats à terme fixe accordés aux titulaires actuels de contrats de durée déterminée. A la suite de la décision prise par le Conseil, dans le cadre du train de mesures, au sujet de la participation de l'Organisation aux frais d'assurance maladie des pensionnés, il a présenté des statistiques sur les divers facteurs qui pourraient influencer sur les primes d'assurance maladie au cours des cinq prochaines années. Il a en outre informé le Comité que le TREF examinera le rapport sur le système d'avancement au mérite, entre autres travaux en 1996.

Il a annoncé que, sur la recommandation du Comité des directives scientifiques, le Conseil a nommé deux nouveaux membres de cet organe: le professeur J. Friedman (MIT) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996 et le professeur K. Gaemers (NIKHEF) à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1996.

Evoquant d'autres questions examinées par le Comité des finances, le Directeur général a informé le Comité de management que le Directoire a décidé de réaffirmer le principe général selon lequel la participation du personnel du CERN aux réunions du Comité des finances devrait être restreinte aux chefs de division et à un seul autre membre de chaque division, hormis les responsables expressément invités ou habilités *ex officio*. La participation de toute autre personne devrait être préalablement autorisée par le Directeur compétent.

En dehors des discussions sur le train de mesures, les principaux points à l'ordre du jour du Comité du Conseil étaient les questions concernant les Etats non-membres et, en particulier, la poursuite des discussions avec les Etats-Unis d'Amérique au sujet de leur participation au projet LHC. Le Comité a également examiné la procédure d'approbation des expériences LHC; le soutien financier de l'UNESCO à la participation d'étudiants d'Etats non-membres aux écoles d'été du CERN et au programme de stages du CERN; le relèvement de l'énergie du LEP2.

#### **Etats non-Membres**

##### **Résultats de la réunion de Washington**

Faisant rapport sur la poursuite des discussions avec des Etats non-membres concernant leur participation future au projet et au programme d'expériences LHC, le Directeur général a relaté la visite à Washington d'une délégation du CERN comprenant le Président du Conseil, H. Curien, le chef du projet LHC, L. Evans, le Directeur de la recherche, L. Foà, le Directeur de l'Administration, M. Robin et lui-même. Après quelques difficultés dues aux intempéries sur la côte Est des Etats-Unis, une équipe conduite par lui-même a rencontré la Directrice de la recherche énergétique au ministère de l'énergie (DoE), Martha Krebs, le Directeur adjoint de la recherche énergétique, Jim Decker, le Directeur de la Division de physique de la Fondation nationale pour la science, Robert Eisenstein et d'autres membres du DoE, les 10 et 11 janvier, pour engager le processus de négociation

package, he underlined the difficulties encountered in obtaining approval by the Council in the light of misgivings among many delegations concerning various components, and in particular on the salary index. Reviewing some of the implications of the package, he announced that it had been decided that 1) the salary index of 1.31% would be modulated over the grades taking a certain account of the tax factor and the differential between the Swiss Federal Public Service and SIG awards in the reference period, and 2) the new non-resident allowance arrangements would apply to all contracts awarded from 1<sup>st</sup> January 1996, including to fixed-term contracts awarded to existing holders of term contracts. Following the Council's decision in the framework of the package concerning the Organization's contribution to pensioners' health-insurance costs, he presented statistics on the various factors which could affect health insurance premiums over the coming five years. He further informed the Board that TREF would be examining the report on the merited-oriented advancement scheme as part of its work in 1996.

He reported that on the recommendation of the Scientific Policy Committee the Council had appointed two new members to that body: Professor J. Friedman (MIT) from 1<sup>st</sup> January 1996 and Professor K. Gaemers (NIKHEF) from 1<sup>st</sup> July 1996.

Reviewing other matters addressed by the Finance Committee, the Director-General informed the Management Board that the Directorate had decided to reaffirm the general guideline that CERN staff attendance at Finance Committee meetings should be restricted to Division Leaders and one other person from each Division, apart from CERN officials specifically invited or entitled to attend *ex officio*. Attendance by any other person should first be cleared with the corresponding Director.

Aside from the package discussions, the main items on the agenda of the Committee of Council had been non-Member State matters and in particular the continuing discussions with the United States concerning participation in the LHC project. The Committee had also addressed the LHC experiments approval procedure; UNESCO support for non-Member State student attendance at CERN summer schools and for the CERN student programme; the LEP2 upgrade.

#### **Non-Member States**

##### **Outcome of the Washington meeting**

Reporting on continued discussions with non-Member States concerning future participation in the LHC project and experimental programme, the Director-General then reported on the visit to Washington by a CERN delegation consisting of the President of Council H. Curien, himself, the LHC Project Leader L. Evans, Research Director L. Foà, and the Director of Administration M. Robin. Following initial difficulties linked to the recent bad weather in the eastern United States, a team led by the Director-General had held meetings with DoE Energy Research Director Martha Krebs, Deputy Energy Research Director Jim Decker, National Science Foundation Physics Division Director Robert Eisenstein and other members of DoE staff on 10 and 11 January to start the process of negotiating U.S. participation in the LHC project. It was further announced that the President of Council and the Director-General would be visiting Washington for further discussions in February.

de la participation des Etats-Unis au projet LHC. Il a été annoncé que le Président du Conseil et le Directeur général retourneraient à Washington pour de nouvelles discussions en février.

### Priorités du Directoire en 1995 et 1996

Après avoir dressé un rapide bilan des réalisations de 1995 sous l'angle des priorités fixées pour cette année-là, le Directeur général a présenté la liste des priorités du Directoire pour 1996, en particulier :

#### Priorités pour l'ensemble du CERN

- Restructuration (y compris dans le secteur de l'informatique);
- Négociations avec des Etats non-membres (Etats-Unis d'Amérique, poursuite des discussions avec le Japon et peut-être avec la Chine);
- Poursuite de l'amélioration de l'efficacité et des économies;
- Amélioration de la gestion interne;
- Préparation de l'examen complet de l'avancement du projet prévu pour 1997 dans le cadre de la décision de décembre 1994 d'approuver le projet LHC;
- Amélioration de la communication interne.

#### Priorités sectorielles

##### • Administration

– Mise en application de l'ensemble des mesures décidées à la suite de l'examen quinquennal en décembre 1995 (premier emploi, systèmes de détachement, etc.)

##### • Recherche

– Maintien de l'excellence du programme en cours malgré les restrictions budgétaires;

– Poursuite des études sur les détecteurs LHC.

##### • Accélérateurs/LHC

– Poursuite de la réalisation du LEP2;

– Maintien de l'excellent fonctionnement des accélérateurs malgré les conditions budgétaires;

– Poursuite de l'avancement du LHC;

– Création du Comité LHC.

### Réorganisation

• Le chef du projet LHC, L. Evans, a présenté un transparent illustrant la structure de gestion de la machine et des zones d'expérimentation LHC.

#### • Structure de la Division Grand collisionneur de hadrons (LHC)

Le chef de la Division LHC, J.-P. Gourber, a décrit dans ses grandes lignes la structure de la nouvelle division, expliquant qu'elle comprend certains services qui dépendaient précédemment des Divisions AT et MT. Les activités d'exploitation reprises de la Division AT sont celles qui ont un rapport étroit avec les activités essentielles pour le LHC, telles que les aimants supraconducteurs, la cryogénie et les systèmes de vide, d'autres activités de AT étant intégrées dans d'autres divisions. De même, des activités de projet ont été transférées de MT à des groupes de la Division LHC, à savoir l'équipe chargée des enceintes à vide des expériences LEP et de l'ingénierie du vide du LHC au Groupe Vide LHC/VAC, l'unité chargée des cryostats des sections droites courtes à un Groupe spécial Cryostats et Intégration LHC/CRI et les techniciens de modélisation des

### Directorate priorities in 1995 and 1996

After briefly reviewing achievements in 1995 in relation to the priorities set for that year, the Director-General presented the Directorate's list of priorities for 1996 and in particular :

#### CERN-wide priorities

- Restructuring (including in the informatics field);
- Non-Member State negotiations (USA, further discussion with Japan and possibly with China);
- Continue search for improved efficiency and economies;
- Improve internal management;
- Prepare for the comprehensive 1997 review of the progress of the project scheduled in the framework of the December 1994 decision to approve the LHC project;
- Improve internal communication.

#### Sectorial priorities

##### • Administration

– Implement decisions from the five-yearly review in the framework of the package approved in December 1995 (first employment and detachments schemes, etc.)

##### • Research

– Maintain excellence of ongoing programme within budgetary constraints;

– Move ahead with LHC detectors.

##### • Accelerators/LHC

– Maintain progress with LEP2;

– Maintain excellent operation of accelerators despite budgetary conditions;

– Maintain progress with LHC;

– Set up LHC Board.

### Reorganization

• The LHC Project Leader, L. Evans, presented a transparency concerning the LHC machine and experimental areas management structure.

#### • Structure of Large Hadron Collider (LHC) Division

The Leader of the LHC Division, J.-P. Gourber, outlined the structure of the new LHC Division, explaining that it consisted of some services formerly within the AT and MT Divisions. The operational activities retained from AT were those closely associated with LHC core activities such as superconducting magnets, cryogenics and vacuum systems, other AT activities being transferred to other divisions. Similarly, project activities had been transferred from MT to groups within the LHC Division, namely the LEP experiment vacuum chamber and LHC vacuum engineering team to the Vacuum Group LHC/VAC, the short straight section cryostat unit team to an ad-hoc Cryostats and Integration Group LHC/CRI and short magnet model technicians to the Main Superconducting Magnet Group LHC/MMS. In addition, he clarified the respective responsibilities of EST and LHC Divisions within the interdivisional LHC project structure and presented the organizational chart of LHC Division, summarizing the responsibilities of the various groups within the Division. He also informed the Management Board of the scheduled arrangements for communication and planning of resources inside his Division.

aimants courts au Groupe Aimant supraconducteur principal LHC/MMS. Il a en outre précisé les responsabilités respectives des Divisions EST et LHC dans la structure interdivisionnaire du projet LHC et présenté l'organigramme de la Division LHC, en résumant les responsabilités des divers groupes de la division. Il a également informé le Comité de management des dispositions prévues en matière de communication et de planification des ressources dans sa division.

#### • Structure de la Division Soutien en ingénierie et Technologies (EST)

Le chef de la Division EST, D. Güsewell, a présenté des informations sur le personnel, le budget et les groupes et décrit les objectifs pour 1996, à savoir la poursuite des activités de 1995, l'analyse des tâches et projets actuels, la décision sur la stratégie future en matière de facturation, l'analyse des besoins des utilisateurs en 1996 et pendant la période 1997 à 2000, et l'accord avec les directeurs compétents sur les directives à appliquer pour la ventilation future des ressources de EST. Il a aussi présenté la répartition des activités entre les divers groupes de la Division EST.

#### • Changements au sein de la Division Support technique (ST)

P. Ciriani, représentant le chef de la Division ST, F.A. Ferger, a présenté les changements, en annonçant 1) la fusion des activités de refroidissement et ventilation des Divisions AT et ST en un seul Groupe ST/CV, qui sera chargé du fonctionnement et de l'entretien des systèmes de refroidissement, climatisation et ventilation du LEP et du SPS, du complexe PS et des zones d'expérimentation qui lui sont rattachées, ainsi que de l'exploitation des centrales thermiques et des réseaux de distribution des fluides sur tous les sites et 2) la création d'un nouveau Groupe de gestion des installations techniques (ST/TFM)<sup>1</sup>. Le Comité de management s'est particulièrement félicité des économies déjà réalisées et prévues sur les plans de la main-d'œuvre et des ressources financières, par suite de la fusion de deux unités ayant des activités techniques similaires et a accueilli avec satisfaction la création du Groupe ST/TFM.

#### Rapport sur les activités du SAPOCO<sup>2</sup> en 1994/5

Le Président du SAPOCO, P. Lazeyras, a présenté son rapport en signalant que le Président de l'Association du personnel n'a pu y souscrire, estimant que les rapports ne devraient pas porter uniquement sur les activités mais traiter des vraies questions de sécurité et énoncer les objectifs clés de la pratique future dans ce domaine. Il a informé le Comité des principales activités du SAPOCO au cours de la période précitée: la révision du document SAPOCO 42 où sont exposés les principes de base qu'applique le CERN dans le domaine de la sécurité, l'alignement, dans la mesure du possible, des codes de sécurité sur les codes nationaux, la mise en place d'un nouveau système d'alerte des équipes de nuit de la Brigade du feu, la révision de la gestion des déchets radioactifs au CERN et des moyens officiels de communication à la suite de l'acte de sabotage perpétré en février 1995. Pour l'avenir, le SAPOCO s'est accordé sur la nécessité de revoir son rôle et son mandat. Parmi les questions touchant à la sécurité, le SAPOCO examinera les incidences de la nouvelle législation française applicable aux travaux de construction qui donne au CERN, en tant que maître d'ouvrage, des responsabilités accrues vis-à-vis des entreprises contractantes. Un groupe de travail<sup>3</sup> a été créé pour étudier, dans un délai de trois mois, les conséquences des nouvelles dispositions sur les plans de la main d'œuvre, des finances et autres. Après une discussion sur la teneur appropriée des rapports, étant donné que le

#### • Structure of Engineering Support and Technologies (EST) Division

The Leader of EST Division, D. Güsewell, presented information on the staff, budget and group structures and outlined the objectives for 1996, namely continuity of 1995 activities, analysis of current jobs and projects, decision on future billing strategy, analysis of user requirements in 1996 and for the period 1997 to 2000 and agreement with the appropriate Directors on guidelines for the future distribution of EST resources. He also presented a breakdown of the activities of the various EST groups.

#### • Changes in Technical Support (ST) Division

P. Ciriani, representing the Leader of ST Division F.A. Ferger, made his presentation, announcing 1) the merging of AT and ST cooling and ventilation activities into a single ST/CV Group, to be responsible for operating and maintaining the cooling, air-conditioning and ventilation systems of the LEP and SPS, the PS complex and the related experimental areas and to run the heating plants and the fluids distribution over all sites, and 2) the creation of a new Technical Facilities Management Group (ST/TFM)<sup>1</sup>. The Management Board particularly welcomed the initial and projected savings in manpower and financial resources as a result of the merging of two units performing similar technical activities and expressed satisfaction about the creation of the ST/TFM group.

#### Report on SAPOCO<sup>2</sup> activities for 1994/5

The Chairman of SAPOCO, P. Lazeyras, presented his report, to which he announced that the President of the Staff Association could not subscribe on the grounds that the reports should concern not only activities but should address the real safety issues and enunciate the key objectives for future safety practice, and informed the Board that SAPOCO's key activities over the period concerned had included: revision of CERN's basic safety policy document SAPOCO document 42; alignment of safety codes as far as possible with national codes; introduction of a new on-call system for the Fire Brigade night shifts; review of the management of radioactive waste at CERN; and a review of official lines of communication in the wake of the February 1995 act of sabotage. Looking to the future, there was a consensus within SAPOCO on the need to review its role and terms of reference. Among safety issues, SAPOCO will examine the implications of new French safety legislation applicable to construction work which accorded CERN as principal increased responsibilities vis-à-vis contractors. A working group<sup>3</sup> had been set up with the task of examining the financial and manpower and other implications of the new regulations within three months. After some discussion on the appropriate content of reports given that SAPOCO's task was to define general safety policy and how such reporting should relate, for instance, to the day-to-day safety monitoring responsibilities of the Divisional Safety Officer Committee, it was agreed that that the matter should be addressed further in the framework of the current reassessment of the SAPOCO's terms of reference and mode of operation, taking account of the general need for appropriate transmission of information on safety matters. Concerning specific policy issues requiring managerial decisions, it was agreed that it would be appropriate at a later stage to review the trial period of the new on-call system for Fire Brigade night shifts, introduced at the beginning of 1996.



SAPOCO a pour tâche de définir la politique générale en matière de sécurité, et sur le lien qu'ils devraient avoir avec, par exemple, les tâches du Comité des responsables divisionnaires à la sécurité en matière de surveillance quotidienne de la sécurité, il a été convenu que l'étude de cette question devrait se poursuivre dans le cadre de la réévaluation en cours du mandat et du mode de fonctionnement du SAPOCO, compte tenu de la nécessité générale d'une bonne transmission des informations sur les questions de sécurité. A propos des questions de principe précises nécessitant des décisions de gestion, il a été jugé utile d'analyser ultérieurement la période d'essai du nouveau système d'alerte des équipes de nuit de la Brigade du feu mis en service au début de 1996.

### Modalités d'utilisation du World Wide Web

Le Comité de management a brièvement discuté un rapport de M. Sendall proposant des moyens de présenter sur le World Wide Web des informations sur le CERN précises, pertinentes, complètes, facilement accessibles et attrayantes. Les propositions prévoient entre autres un modèle destiné à préciser les responsabilités pour chaque page d'information, un ensemble de dispositions pour l'élaboration de directives, leur révision à la lumière de l'expérience et la solution de toutes les difficultés qui pourraient survenir et un ensemble de lignes directrices pour aider les responsables à atteindre les objectifs généraux fixés par le Laboratoire. Le Comité de management a généralement approuvé les buts fondamentaux du rapport ainsi que la création proposée d'un groupe d'orientation chargé, dans un premier temps, d'examiner les recommandations du rapport et de soumettre des propositions de mise en œuvre au Comité de management. Dans l'esprit de l'une des priorités générales du Directoire pour 1996, la nécessité de simplifier dans la mesure du possible toutes les structures et d'alléger autant que faire se peut les charges pesant sur les chefs de division a été soulignée.

### Prix Software System 1995 de l' ACM

Il a été annoncé que R. Cailliau est l'un des lauréats du Prix Software System décerné pour le World-Wide Web par l'Association pour l'informatique en 1995, qui sera remis lors du banquet de l'ACM à Philadelphie le samedi 17 février 1996. Il a été décidé que cette distinction fera l'objet d'un communiqué de presse spécial.

### World Wide Web Policy

The Management Board briefly discussed a report by M. Sendall on proposals for ways of achieving accurate, appropriate, complete, readily accessible and attractively presented information on CERN on the World Wide Web. The proposal included a model to clarify responsibilities for each page of information, a set of mechanisms for setting guidelines, reviewing them in the light of experience and tackling any problems that might arise, and a set of guidelines to help those responsible to achieve the overall goals set by the Laboratory. The Management Board generally endorsed the underlying aims of the report and the proposed creation of a policy group with the initial task of examining the report's recommendations and of submitting proposals for implementation to the Management Board. In line with one of the general Directorate priorities for 1996, the need to keep any structures as simple as possible and to minimize the burden on Division Leaders was stressed.

### 1995 ACM Software System Award

It was announced that R. Cailliau was one of the recipients of the Association for Computing's 1995 Software System Award for the World-Wide Web, to be presented at the ACM Awards Banquet in Philadelphia on Saturday, 17 February 1996. It was decided that the award should be the subject of a special press release.

- 
- 1) annoncée en page 6 du Bulletin de la semaine passée.
  - 2) Membres: D. Ball, M. Borghini, P. Ciriani, B. Danner, B. de Raad, J.-P. Gourber (président jusqu'en octobre 1994), P. Lazeyras (président à partir de décembre 1994), A. Perrot, D. Plane, P. Prevost, L. Stampfli (Secrétaire).
  - 3) Membres: R. Bourquin, M. Danesin, L. Stampfli et F. Thizy (Président).

- 
- 1) As reported on page 6 of last week's Bulletin.
  - 2) Members: D. Ball, M. Borghini, P. Ciriani, B. Danner, B. de Raad, J.-P. Gourber (Chairman until October 1994), P. Lazeyras (Chairman from December 1994), A. Perrot, D. Plane, P. Prevost, L. Stampfli (Secretary).
  - 3) Members: R. Bourquin, M. Danesin, L. Stampfli and F. Thizy (Chairman).

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Monday 5 February

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### **Towards the Realization of Microstrip Gas Counters in High Volumes**

by Risto MUTIKAINEN / VTT Electronics, Finland

During operation, anode plates within microstrip gas counters (MSGC) face hostile conditions. Fast ageing and drifting of detector characteristics have generally been problems with MSGC detectors, especially when targeted for large applications like particle trackers. Furthermore, in such high-volume use, additional criteria are set for the price and the scalability of fabrication technologies.

Various approaches have been proposed as solutions for the issues mentioned. This presentation will concentrate on such development work. Special emphasis is given to the issues related to scalable and economical solutions required for large scale applications. Fabrication techniques enabling the use of low-cost glass substrates and material-efficient electrolytical deposition methods are presented.

## Monday 5 February

### UMTF USER MEETING

14.00-15.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **User Forum on Electronic Mail**

Chaired by M.MARQUINA / CERN CN

You are still processing your mail on CERNVM?

It is a good moment to think carefully about your possible choices concerning where to move your mail, as CERNVM will disappear at the end of June.

This User Forum will address these alternatives, which are essentially using:

- the MailServer from a Unix machine
- MS Mail on a PC
- Quickmail on a MAC

and will help you making the choice and tell you what to do next. The details of the presentation, which should just establish the grounds for later discussion, may be found in WWW: <http://consult.cern.ch/umtf/user-meetings/>

## Wednesday 7 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

A new look at supernova neutrino and axion emission

by Georg G. RAFFELT / MPI, Munich

Supernovae are among the most important astrophysical laboratories to study the properties of low-mass particles, notably of neutrinos and axions. However, the commonly-employed naive interaction rates of these particles with the hot and dense medium of a SN core are quantitatively meaningless because of the large nucleon spin fluctuation rate caused by nucleon-nucleon interactions. This problem, which is closely related to the Landau-Pomeranchuk-Migdal effect, is explained. Phenomenological attempts at a patch-

up in terms of exact sum rules of the dynamical spin-density structure function, and practical consequences for SN physics and axion bounds are discussed.

## Wednesday 7 February\*

### CCIP PRESENTATION

(CCIP : Coordination des Contrôles Industriels de Processus)

at 14.30hrs – AT Auditorium bldg 30/7<sup>th</sup>

#### **Presentation of EPICS (Experimental Physics and Industrial Control System): a generic supervision system**

by Matthias CLAUSEN / DESY

Organizer: G. Leo CERN / LHC-IAS

**\*Please, note unusual day and time!**

## Wednesday 7 February

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

#### **World-Wide Web for Physics Experiments**

by Mark DONSZELMANN / CERN/ECP-IPT

Due to the topology of CERN and its institutes all over the World, the World-Wide Web has become very popular as a means to provide distributed access to information regarding the experiments. However WWW is more than a static information delivery system. Several gateways in DELPHI show instant access to dynamic information.

The 'life cycle' of an experiment ranges from its detector and electronics design, through on-line control software, off-line reconstruction software and physics analysis software to the final publication of the results. At all these stages WWW technology has been used or could be used in the near future.

Access to static and dynamic information has been exploited in past projects, such as:

- On-line Gateways, such as HIP-WWW and DIM-WWW, to gain access to the on-line control values of DELPHI.
- Converters, such as WebMaker, SDML2HTML and LaTeX2HTML, to convert existing documents to hypertext info-structures.
- Information Systems, such as DDD (Detector Data Digest) a handbook of the principles, construction and utilization of detectors.
- Event Displays, such as EDWIN, a server-based system to view Physics events from a remote site.

New developments in WWW technology open up interesting possibilities for the use of WWW in High Energy Physics. With the introduction of JAVA language and its interpreter it is now also possible to transfer code across the Internet, to be executed locally.

Current projects, we are working on or participating in, include:

- WWW and EDMS, an Engineering Data Management System, to be used for the construction of the LHC experiments.
- LIGHT, a Life Cycle Global Hypertext system to browse source code and software design documentation.
- WIRED, a WWW Interactive Remote Event Display from which we can display and manipulate Physics events using WWW.
- a Formula Applet, which can not only be used to display mathematical formulae, but also generate C or Fortran code.



All of these subjects will be discussed in more detail during the talk.

Mark Donszelmann has been with the IPT (Information and Programming Technology) group of ECP since 1995. Before that he was working for 5 years in the DELPHI experiment on the on-line data acquisition and control system. Currently he is working on information and documentation systems for experiments.

#### Thursday 8 February

##### UMTF COMPUTING TUTORIALS

###### Requesting or Modifying a Network Connection at CERN

by Jean-Michel JOUANIGOT

*Postponed*

#### Thursday 8 February

##### ISOLDE SEMINAR

at 15.30 hrs – TH Conference Room

###### Solving the puzzle of abnormal $^{41}\text{Ca}$ radiative electron-capture decay

by Jan ZYLICZ / University of Warsaw

In a radiative electron-capture (EC) beta decay, emission of neutrino is accompanied by emission of a photon, and both these particles statistically share the transition energy. Probability of this higher-order process is a few orders of magnitude lower than the probability of the non-radiative EC decay, accompanied by emission of the neutrino alone. For a number of allowed EC decays, total intensities and spectral distributions of photons were studied experimentally and found to agree well with the internal-bremsstrahlung (IB) theory.

Careful studies of the first forbidden unique (1u) radiative EC decay of  $^{41}\text{Ca}$ , performed with the Aarhus-Warsaw collaboration, indicated that the number of photons per decay is by a factor of 6.6 higher than predicted by the IB theory. Also the shape of the photon spectrum was found to deviate from the theoretical predictions. This observation was shocking because the theory of IB includes quantum electrodynamics and weak interactions on such a level that should provide a good agreement with the experiment.

After considering various possible explanations, the anomaly of the  $^{41}\text{Ca}$  photon spectrum was associated with a contribution from detour  $\gamma/\beta$  transitions via intermediate virtual nuclear states. The detour transitions, composed of E1 gamma transitions followed by allowed Gamow-Teller beta transitions, or vice versa, can compete with the direct beta transitions because the latter is forbidden, and thus very slow. Due to a recent study performed by A. Brown, M. Pfitzner, G. Rohozinski and J. Zylicz, probability of the  $^{41}\text{Ca}$  detour transitions is now understood in terms of the shell-model matrix elements. Presentation of the shell-model picture of the  $^{41}\text{Ca}$  radiative decay will be the main part of the talk.

#### Thursday 8 February

##### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – AT Auditorium, bldg. 30, 7th fl.

###### Electrical Powering Strategy of LHC

by P. PROUDLOCK / CERN-SL

The characteristics and integrated nature of superconducting machines, coupled with the need to make maximum use of existing LEP infrastructure, have meant that new powering

techniques, as well as tighter power converter performance specifications, will be required for LHC. A description of the powering system of LHC will be given along with the reasons for adopting certain solutions. The static and dynamic requirements of the machine will also be considered and the first ideas for solving some of these problems will be presented. The on-going studies to achieve a better optimization of the powering system will also be discussed.

#### Jeudi 8 février

##### SÉMINAIRE POUR LES GUIDES DU CERN

organisé par le Service des visites – Groupe DSU/CP

à 16.00 h – Salle du Conseil

###### La découverte de l' anti-hydrogène au CERN

par Mario MACRÌ / INFN Gênes, Italie

Mario Macrì présentera les résultats de l'expérience PS210, obtenus à l'anneau LEAR (Low Energy Anti-proton Ring) du CERN. Les sujets suivants seront abordés: la méthode de formation (antiprotons sur jet de gaz xénon), la cible interne à jet de gaz xénon, les détecteurs d'état final et la procédure d'analyse.

*Ce séminaire, donné en français, a été spécialement organisé pour les guides du CERN, mais il est ouvert à tous les intéressés.*

#### Thursday 8 February

##### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

###### The Companion of the Star 51 Pegasus A Jupiter in Hell

by Michel MAYOR / Geneva Observatory

After unsuccessful searches for planets around other stars during more than ten years, a first detection has been done. A Jupiter-mass companion has been discovered in orbit around a solar-type star, 51 Peg.

After the discussion of the nature of the companion of 51 Peg and problems related to its formation, I will discuss the different techniques used in searches for exoplanets.

Do we have a realistic chance to detect life on other planets ? New experiments are proposed for such a goal.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

#### Friday 9 February

##### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

###### MOTOROLA Technical Presentation

by Paul STEVENS / Marketing Program Manager Europe

Motorola Computer group will present an update on its 1996 product plans for 68K and PowerPC based VME modules and motherboards.

The 68040 based MVME162 product family will be enhanced with new configurations implementing the VITA-4 (IndustryPack) mezzanine specifications.

All 1996 enhancements will be presented and an overview on the status of the VITA-4 module specification and recent organisational changes within GroupIPC will be given.

The PowerPC product line will be enhanced with new modules with higher CPU clock speeds and cache and with new PCI and PMC implementations.

Motorola is also expanding its PowerPC motherboard family with new products particularly suited to industrial and embedded applications with support for IP and PMC modules.

Information: C. Moine /ECP / 5035

Organiser: S. Cannon / CN / 5036

## Friday 9 February

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Analytic continuation by duality: does it really work?

by Tatsu TAKEUCHI / CERN

I discuss whether the Analytic Continuation by Duality (ACD) technique can be used to obtain a reliable estimate of the S parameter.

## Lundi 12 février

### SEMINAIRE DETECTEUR

à 11.00 h – Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

**Photomultiplicateurs céramiques**

par Georges COMBY / Sacle

L'emploi de la technologie des céramiques multicouche offre la possibilité de fabriquer des multiplicateurs d'électrons compacts et performants. Associés à une photocathode à l'étage d'entrée et à une structure anodique à l'étage de sortie, on obtient des photomultiplicateurs mono ou multi-voie de faible encombrement.

Au cours de ce séminaire nous décrirons la structure multiplicatrice ainsi que son mode de fabrication puis les principaux résultats de l'étude de faisabilité. Nous montrerons ensuite les caractéristiques dynamiques de fonctionnement de ces nouveaux composants et notamment leur comportement dans un environnement magnétique. La réalisation de photomultiplicateurs à 256 voies, adaptés à des applications spécifiques sera suggérée.

*Note: the talk will be given in French from slides written in English.*

## Monday 12 February

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the Isolde Technical Group Leader.
3. Isolde Coordinator's report.
4. Identification and decay studies of new, neutron-rich isotopes of bismuth, lead and thallium by means of a pulsed release element selective method; CERN/ISC 96-1/P76; K. Rykaczewski.
5. Search for detour transitions in the radiative EC decay of  $^{81}\text{Kr}$ ; CERN/ISC 96-2/P77; M. Pfützner.
6. Single-neutron states in  $^{133}\text{Sn}$ : Status report and beam time request (IS 338); CERN/ISC 96-6/P53 Add.1; P. Hoff.
7. Neutron-rich silver isotopes produced by a chemically selective laser ion-source: Status report on experiment IS333 part II and request for beam time; CERN/ISC 96-4/P34 Add.1; K.-L. Kratz.

8. Nuclear electrical and optical studies of hydrogen in semiconductors (IS345) : CERN/ISC 96-3/P65 Add.1; D. Forkel-Wirth.

#### Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building

## Monday 12 February

### UMTF COMPUTING TUTORIALS

14.00-16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

**How to Set Up Your Unix Shell Environment**

by Arnaud TADDEI

*Ce séminaire sera donné en français.*

## Wednesday 14 February

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-11.00 hrs & 14.00-15.00 – bldg 304/1-001 room B

**WEKA Cryogenic Valve with Intelligent**

**Electropneumatic Positioner SIPART PS**

Information : Lazslo ABEL / FI-A/9561

Language : English, French and German

## Wednesday 14 February

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

**The Eleventh Lecture**

**in the John Adams' Memorial Lecture Series**

**Light- and heavy-ion acceleration at CERN**

by Helmut HASEROTH / CERN

## Thursday 15 February

### UMTF COMPUTING TUTORIALS

14.00-16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

**Windows and NICE as your desktop environment**

by David FOSTER

## Thursday 15 February

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Preveessin, bldg. 864

**Ponderomotive Oscillations in the LEP**

**Superconducting Cavities**

by J. TUCKMANTEL / CERN-SL

## Friday 16 February

### CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 14.00 hrs – Auditorium

**The MBone: Enabling Live, Multiparty, Multimedia Communication on the Internet**

by Steve DEERING / Xerox PARC

UNIVERSITY OF GENEVA  
Particle Physics Department  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Geneva 4  
Tel. 022 702 6273  
Fax 022 781 2192

Wednesday 7 February

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stuckelberg Auditorium

**Tests of Lepton-Flavor Conservation**

by Andries van der SCHAAF / Zurich University

Lepton-flavor Conservation (LFC) is one of the corner stones of the Standard Model, but may be violated in almost any extension of it.

By studying transitions between leptons from different generations, one ultimately hopes to learn about the origin of the generation structure itself. The status of laboratory tests of LFC will be reviewed, with emphasis on LFC-violating ("forbidden")  $\mu$  decays. Ongoing searches with the two SINDRUM spectrometers at PSI will raise the present sensitivity by two to four orders of magnitude.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL  
Tél. 5811

Jeudi 8 février  
à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

## ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE ACADEMIC TRAINING

Françoise Benz ☎ 3127

Informations détaillées sur le WWW  
Information about the lectures on WWW  
<http://www.cern.ch/Training/>

5, 6, 7, 8 & 9 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**A Phenomenological Theory of World Population Growth and Global Problems**

by S. KAPITZA / Institut for physical problems,  
Moscow, Russia

Of all global problems world population growth is the most significant one. To describe this process in its past and project it into the future a mathematical model is worked out. It treats the world population as an entity, seen as an open and evolving dynamic system. The approach is phenomenological and growth over very many generations is assumed to be selfsimilar and described by scaling. In terms of kinetics, the growth rate is proportional to the square of the total number of people and the nonlinear hyperbolic growth describes the sum outcome of all mechanisms that contribute to our development in a collective interactive process.

The model gives an estimate of the beginning of human evolution c.a. 4.4 million years ago and of the total number of people who ever lived c.a. 100 billion. In the scope of the model large scale cycles defined by history and anthropology are shown to be

uniformly spaced in time on a logarithmic scale, expressing and inherent periodicity. As we approach the present, this progression of cycles is now terminated by the demographic transition. This is a singular epoch in all human development, a very rapid transition centered on a year 2007 and is to lead to a fundamental change in the age profile of population with profound effects on society. In the near future this critical period will result in an ultimate levelling off of the world population at c.a. 14 billion. The transition is seen to be determined by the intrinsic dynamic properties of the global population system, rather than by an external lack of resources.

The model provides a consistent quantitative framework of interest for anthropology and history, demography and sociology, population genetics and human evolution. As an attempt of an interdisciplinary study it provides insight into the systemic behaviour of the world population, seen as an entity at a decisive time of our growth and can lead to an understanding of the trends and stability of development both on a long term scale encompassing the whole human story and the present predicament of humankind.

Consideration will be given to global problems of resources, energy and sustainable development.

The concepts and ideas of the Club of Rome will be examined and the agenda for the future of humankind considered in some detail.

12, 13 & 14 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Virtual Reality for Engineering**

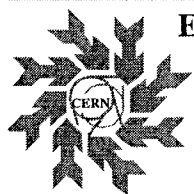
by S. DE GENNARO / CERN-CN

Virtual Reality for Engineers.

Virtual Reality is a very powerful visualization technique for 3D data, which can bring enormous benefits to engineering design. CAD models can be exported to a VR application and used as "Virtual Prototypes".

Virtual Prototypes are an ideal replacement for wooden models as they can be generated automatically from most CAD products. They are totally reliable, they can be updated in a matter of minutes, and they allow designers to explore them from inside, on a one-to-one scale and using a 3D-stereo vision. Navigation can be performed using a number of instinctive tools, such as joysticks, spaceballs, VR helmets and 3D mice.

The lectures will cover today's Virtual Reality products and methods, and describe how to transform CAD models into Virtual Prototypes. A "hands on" VR experience featuring the LHC detectors models can be organized for people interested.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60  
monique\_duval@macmail

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### Places disponibles Places available

Un cours mis au programme de l'Enseignement Technique n'est ouvert que si un nombre minimum d'inscriptions est atteint, ceci pour des raisons à la fois pédagogiques et financières. Il arrive que certains cours réunissent difficilement ce nombre d'inscriptions et leur ouverture est ainsi retardée parfois pendant plusieurs mois.

Vous trouverez ci-dessous la liste de ces cours et le nombre d'inscriptions nécessaires pour pouvoir les ouvrir ou qui, étant programmés, pourraient accueillir encore quelques inscriptions. Les descriptions complètes figurent dans la brochure publiée en septembre 1995 ou sur le WWW (voir ci-dessus).

Si vous souhaitez participer à l'un de ces cours, remplissez **le plus rapidement possible** une "Demande de formation" disponible au Secrétariat de votre Division ou auprès de votre DTO (Délégué divisionnaire à la Formation).

*A session of a course in the Technical Training Programme is arranged only after a minimum number of applications has been received, for financial and pedagogical reasons. For some courses, the applications come in slowly, and it takes time to reach the threshold.*

*You will find below the list of courses which either need only some more enrolments in order to confirm a session, or have recently been confirmed and can accept more enrolments. The descriptions of these courses have been published in the brochure issued in September and are also available on the WWW (see above).*

*If you wish to participate in one of these courses, please fill in as soon as possible an "Application for training" form available from your Divisional Secretariat or your DTO (Divisional Training Officer).*

- |  |                |
|--|----------------|
| • Procédés de contrôle non destructif        | 2 inscriptions |
| • AutoCad 2e niveau                          | 3 inscriptions |
| • Digital Signal Processing                  | 5 applications |
| • Structuration de l'information             | 4 inscriptions |
| • Compatibilité électromagnétique            | 5 inscriptions |
| • SUN Sytem Administration Solaris           | 3 applications |
| • Digital/OSF System Administration          | 3 applications |
| • Utilisation et entretien de salles propres |                |
| 5-7 mars                                     | 3 places       |
| • Postes et systèmes à écoulement laminaire  |                |
| 8 mars                                       | 4 places       |

## Séminaire technique

### Identification et Commande de Processus ADAPTEC

du 5 au 8 mars 1996

4 jours

Ce cours a pour but d'enseigner des nouvelles méthodes et leur utilisation pour la conception et la mise en oeuvre des systèmes de commande et de régulation.

Basé sur les techniques d'identification de processus et le calcul des régulateurs numériques, il a pour objectif d'en donner les fondements et leur utilisation concrète à l'aide des progiciels PIM et PC-REG développés pour l'identification, le calcul et l'optimisation des régulateurs à l'aide d'un PC.

Après un bref rappel des principes de la régulation analogique, le programme du cours comprendra les sujets suivants:

- Discretisation et fondements des systèmes échantillonnés
- Principes des méthodes modernes de calcul des régulateurs
- Présentation du progiciel de calcul de régulateur PC-REG
- Principes de la modélisation et de l'identification des modèles de processus
- Méthodes récursives d'identification paramétrique
- Le problème des perturbations
- Panorama des méthodes d'identification paramétrique
- Présentation du progiciel d'identification PIM
- Notion sur la robustesse d'un système de régulation
- Approche globale des problèmes de conception, calcul et mise en oeuvre des systèmes de commande-régulation
- Aspects pratiques du protocole d'acquisition de données pour l'identification et la mise en oeuvre des algorithmes de régulation numérique
- Travaux pratiques sur PC : utilisation des progiciels PC-REG et PIM (env. 18 heures).

Les participants doivent avoir des connaissances de base en servomécanismes et régulation et savoir travailler sur PC. Le nombre de participants est limité 8.

Si vous désirez suivre ce séminaire, veuillez remplir une "Demande de formation" disponible auprès des secrétariats de division ou des Délégués divisionnaires à la formation (DTO). Une contribution financière de CHF 800,- par personne sera demandée aux divisions.

### Permanences bureautiques

Les prochaines permanence bureautiques prévues au bâtiment 864 - 2 B14 (salle J. B. Adams) auront lieu comme suit :

**Jeudi 22 février à 14 h. :**  
Présentation de WWW (Netscape) et de HTML

**Jeudi 14 mars à 14 h. :**  
Nouveautés de FileMaker PRO 3.0

Lors de chaque permanence, de 9 h. à 12 h., Valérie Huret répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

**Valérie\_Huret@macmail**

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

## Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafael Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

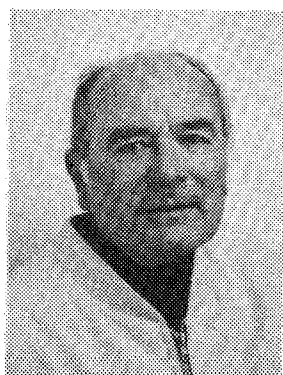
Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 6 février 1996  
mardi 5 mars 1996  
mardi 2 avril 1996  
mardi 7 mai 1996  
mardi 4 juin 1996

Heure : De 20.00 h précises à environ 22.00 h  
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage  
Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41



Gaston LACHENAL  
1924-1996

Le 16 janvier, Gaston nous quittait.

Nous sommes extrêmement tristes, mais nous garderons toujours comme un exemple son courage face à la maladie, sa bonne humeur, sa gentillesse, son humour et son sourire.

Ses collègues de bureau

**L'APPRENTISSAGE AU CERN, INFORMATION ET RECRUTEMENT**  
**Pour la profession d'employé(e) de commerce**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève.

En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

**Une** place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
  2. avoir terminé la scolarité obligatoire
  3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9<sup>e</sup> à Genève et à la 3<sup>e</sup> en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
  4. être ressortissant d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse)
  5. a) pour les résidents en Suisse : être ressortissant suisse ou être titulaire d'un permis de séjour  
b) pour les résidents en France dans la zone frontalière : être ressortissant suisse ou être enfant de fonctionnaire du CERN.
- Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **11 mars 1996**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (*pas les originaux!*) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (test de connaissances, entrevue, stages pratiques) à lieu de MARS A MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Pour tous renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à :

Office d'Orientation et de Formation Professionnelle  
6 rue Prévost-Martin  
Case Postale 457  
1211 Genève 4  
Tél. 022 705.01.11).

Pour toutes informations complémentaires contactez :

Laurence de LORIOU, tél. 767 44 70, bât. 5-2-006



A : Laurence DE LORIOU / PE

De : \_\_\_\_\_

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé de commerce.



# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

[http://www.cern.ch/CERN/Staff\\_Association](http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association)

31 janvier 1996

## L'ASSOCIATION DU PERSONNEL RÉPOND À DES ATTAQUES INJUSTIFIÉES!

**Résumé:** quelques membres de la hiérarchie répandent au CERN le bruit que l'Association du personnel est responsable d'une diminution du recrutement et de l'effectif titulaire. L'Association répond à ces attaques totalement injustifiées.

"Il y aura moins de recrutement et c'est à cause de l'Association!" disent certains.

L'Association du personnel répond ici à ces attaques. Mais, d'abord, un peu d'histoire récente.

**Le 16 décembre 1994**, le Conseil de l'Organisation a approuvé le projet LHC sous diverses conditions qu'il n'est pas utile de rappeler toutes ici, parmi celles-ci:

- *l'indice global de variation des coûts à appliquer aux contributions des Etats membres devrait être nul dans la période 1995 à 1997;*
- *la planification devrait se faire sur l'hypothèse d'une inflation de 2% et d'une indexation des contributions des Etats membres au taux de 1% à partir de 1998;*

**Le même jour**, l'Association du personnel a distribué un communiqué dans lequel elle se réjouissait de cette approbation mais s'inquiétait des conditions financières draconiennes et des hypothèses retenues. Elle émettait des doutes sérieux sur la disponibilité des ressources humaines nécessaires à la bonne réalisation du projet.

**Le 23 juin 1995**, le Directeur général a présenté au Conseil de l'Organisation un document de planification basé sur les conditions et hypothèses décidées par ce même Conseil.

**La planification** faite comprenait une prévision des effectifs du personnel titulaire qui **tenait donc compte** d'une augmentation des coûts — personnel et matériel — de 2% par an, c'est-à-dire, en

particulier, **d'une adaptation annuelle des salaires de 2%.**

La Direction déclarait pouvoir ainsi mener à bien les activités du CERN et la mise en route du projet LHC, avec, cependant l'arrêt de certaines activités et la réduction de certains services.

Le Conseil a pris note de cette planification et a autorisé la Direction à établir le budget sur cette base.

**Le 9 novembre 1995**, le Directeur général a demandé au Comité des Finances d'approuver l'indice d'adaptation des salaires calculé selon la méthode en vigueur, soit 1,58% en moyenne. Cet indice était donc inférieur à l'indice utilisé pour la planification budgétaire (2%) et devait permettre de mettre de côté près de 17 MCHF (16,95 MCHF) pour le LHC.

Mais le Comité des Finances n'a pas accepté cette proposition. Après quelques péripéties sur lesquelles nous ne reviendrons pas, le Conseil a mis en place un Groupe tripartite de conciliation dans lequel la Direction et l'Association étaient pleinement représentées.

**Le 15 décembre 1995**, le Conseil de l'Organisation a approuvé l'ensemble de mesures proposé par le Groupe de conciliation.

Ces mesures comprenaient une adaptation des salaires de 1,31% en moyenne, donc plus inférieure encore aux 2% planifiés, et un indice nul de variation des coûts du budget du personnel et du budget du matériel, donc du budget global.

**Le même jour**, le Directeur général a adressé une lettre à tous les membres du personnel pour les informer des décisions du Conseil, dans laquelle il estimait *que le dispositif approuvé sert globalement les intérêts de l'Organisation..*

**Récemment**, l'Association du personnel a été avertie que, dans plusieurs endroits du CERN, des membres de la hiérarchie faisaient reproche à l'Association du personnel d'avoir provoqué des décisions entraînant une réduction de l'effectif ou du recrutement prévu. .

Nous rejettons fermement ces accusations, d'autant plus injustes que les décisions ont été prises par le Conseil de l'Organisation à une très large majorité, sur la base de propositions acceptées par la Direction, ainsi que par une très large majorité du personnel.

Rappelons aussi que, dans les années passées, la Direction n'a pas utilisé tout le budget du personnel disponible pour le recrutement: 5,37 MCHF en 1992, 11,22 MCHF en 1993, 10,29 MCHF en 1994 et 3,22 MCHF en 1995<sup>1</sup>.

Dans ces conditions, faire "porter le chapeau" à l'Association est inadmissible! Si vous êtes confrontés à ces attaques, réagissez!

\* \* \* \* \*

<sup>1</sup> chiffre probable selon le document Budget 1995 - Transferts et dépassements de crédits (CERN/FC/3839), qui mentionne, comme lors des années précédentes, des "retards dans les recrutements".

## ***DERNIERE MINUTE...DERNIERE MINUTE...DERNIERE MINUTE....***

### **Accès au marché suisse du travail pour les conjoints et enfants**

L'Association du personnel avait entendu depuis quelques temps que la Confédération suisse avait pris des dispositions favorisant l'obtention de permis de travail aux familles des membres du personnel habitant en Suisse. Malgré nos demandes répétées auprès de l'Administration du CERN, nous n'avons jamais pu obtenir ni confirmation ni précision sur les démarches à suivre. Grâce à nos contacts avec nos collègues des autres organisations internationales à Genève, qui, eux, ont été informés par leur Administration dès le mois de décembre, l'Association a obtenu copie de la **Note circulaire OI n°9 de la Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales, datée du 6 décembre 1995**. Nous en tenons des copies au Secrétariat de l'Association, à la disposition des membres de l'Association intéressés.

### **CONSEIL DU PERSONNEL**

La 372<sup>ème</sup> réunion du CONSEIL DU PERSONNEL aura lieu :

**MARDI 6 FEVRIER 1996, à 14h.30**

**Salle du Conseil- Bâtiment Principal - 1<sup>er</sup> étage**

#### **Ordre du Jour**

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la réunion du 16 janvier (371<sup>ème</sup>)
4. Activités du Comité exécutif : réunion du CCP du 17/1, révision des Statut et Règlement du personnel, relations avec les syndicats, etc.
5. Programme des prochaines discussions au sein du TREF (29/2 et 22/3)
6. Formation pour les délégués du Conseil du personnel : point de la situation
7. Divers

**Les réunions au Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.**

# CLUBS



## PHOTO

### EXPOSITION DE PHOTOS

Une exposition de photos est installée au :

**1er étage du Hall du Bâtiment Principal  
depuis le 28 JANVIER et y restera jusqu'au  
10 FEVRIER 1996**



## SKI

**Neige ou pas de neige dans le Jura ?  
Cours ou promenade ?**

That is the question!

Pour savoir si les activités de la section sont  
maintenues, reportées ou remplacées:

message sur le répondeur 767-3104  
le vendredi dès 15h00.



## YACHTING

### Inscriptions pour les cours de voile 1996

Comme chaque année, 2 sessions sont prévues :

**JEUDI 15 FEVRIER 1996, à 18h.00  
MERCREDI 13 MARS 1996, à 18h.00**  
Bât. 500 - Salle des Pas Perdus

### 1996 Sailing course inscriptions

As usual 2 sessions are foreseen :

**THURSDAY 15 FEBRUARY 1996, 6 pm  
WEDNESDAY 13 MARCH 1996, 6 pm**  
Bldg. 500 - Salle des Pas Perdus

## BRIDGE SECTION

The Bridge "season" continues with our club-level duplicate tournaments every second Wednesday in the Staff Association rooms starting promptly at 20.00h. The dates for these Wednesday sessions are 7 February et 28 February and so on.

We have tried to organise Bridge on the alternate Thursdays but have found too few enthusiasts. 20 regular players are required to ensure sufficient tables for an interesting tournament. It has been decided to try to run these tournaments on alternate WEDNESDAYS starting 31 January and continuing on 14 February, 28 February, 13 March and so on. All levels of bridge players (up to our normal club level) will be welcome.

In addition we are considering running an introductory course on Bridge for beginners.

Please contact :

David Warner (2539 or DWARNER@CERNVM),  
or  
Alan Rudge (6377 or RUDGE@CERNVM),

if you are interested in either of these.

## CERN WOMEN'S CLUB

**WELCOME MEETING  
FOR WIVES OF NEWCOMERS**

**COFFEE MORNING  
Tuesday, 13 February 1996**

**"MARDI GRAS/VALENTINE"**

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to our next Coffee Morning on 13 February devoted to the theme of "MARDI GRAS/VALENTINE", organised by the Mothers' & Toddlers' Group.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits. You will also have the opportunity to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 13 February, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, building 504, first floor.

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

### Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637.

Rayons parfumerie, droguerie, vins, alimentation, tabac, horlogerie, photo, jouet, textile.

### De nouveau en stock

Réveil HOTLINE radio piloté par l'émetteur de Francfort, réglage automatique avec ajustement heure d'été et heure d'hiver. Date, 2 alarmes, lumière, Frs 49.-

### Calculatrices CASIO

De retour : calculatrices scientifiques simples, agendas électroniques, dès Frs 67.-

Jumelles de poche WEGA garantie illimitée  
Plusieurs modèles, dès Frs 115.-

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

### PERMANENCE, au magasin de Moëns : Mardi 6 février 1996

Au magasin INTERFON, à Moëns, des techniciens seront là pour répondre à vos questions et prendre des commandes (devis gratuits).

- ELM-PRO-POSE : menuiserie (placards, portes, fenêtres, planchers), portes de garage, portail, moustiquaires.
- COMPTOIR DES FERS : furniture chauffage sanitaire, quincaillerie.
- POURCHOUX : installation chauffage, sanitaire, zinguerie.
- RHONE-ALPES RENOVATION : rénovation de toitures, traitement de charpente, assainissements, nettoyages de dalles de carrelage.

### Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339.

### Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 16h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

### adresse de notre Magasin :

649, Rue des Alpes, à Moëns



## GOLF

The CERN Golf Club invites you to its

### Annual General Meeting

**Monday 5 February 1996 at 1 p.m.**  
**TH Conference Room**  
**bld. 4, 3-006**

### Agenda

1. President's report
2. Treasurer's report for the 1995 financial year
3. Election of a new committee
4. Election of auditors
5. The 1996 season
6. Other business

All present and prospective members of the Golf Club are welcome.

\* \* \*

Le Club de Golf du CERN vous invite à participer à

### L'Assemblée générale annuelle

**Lundi 5 février 1996, à 13h00**  
**Salle de conférence TH**  
**bât. 4, 3-006**

### Ordre de jour

1. Rapport du Président
2. Rapport du trésorier pour l'exercice 1995
3. Election du nouveau Comité
4. Election des vérificateurs aux comptes
5. La saison 1996
6. Divers

Tous membres et personnes intéressées par le Club de Golf sont bienvenus.



## PRÉSENTATION A.S.T.-

Mercredi 14 février 1996  
de 14h. à 17h.30 et de 17h.30 à 20h.  
au Bât. 555

Un important équipe de spécialistes ( Techniciens et commerciaux ) de cet important constructeur californien, européen à 50%, pas seulement pour ses ventes mais aussi par son niveau de production dans le nord de l'Angleterre, nous présentera avec grand détail ,une partie de ses produits haute technologie dans le monde du "Multimedia", ADVANTAGE, "Portables" ASCENTIA, et "Professionnel de bureau" BRAVO, tous équipés du processeur PENTIUM de INTEL et de WINDOWS-95.

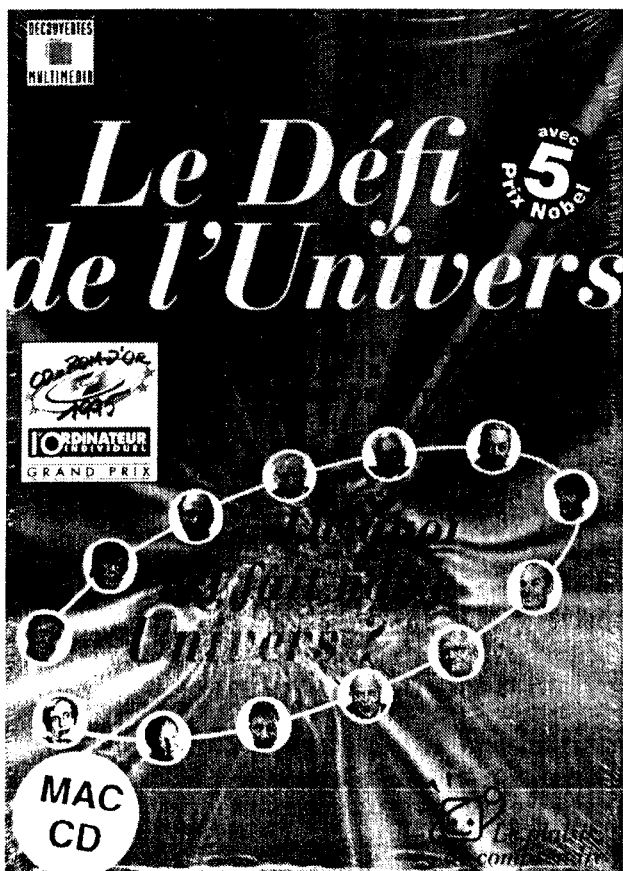
Vous pourrez admirer les présentations, utiliser les machines et faire vos propres évaluations.

Un important stock de littérature sera mis à votre disposition.

Malgré les prix attractifs que sont appliqués normalement au Micro-Club, le jour de la présentation et jusqu'à la fin du mois de février nous ferons une action spéciale sur toute la gamme AST.

## SPÉCIAL GUDIS 1996.-

Nous proposons en quantité très limitée, à tous les amateurs de collections "exotiques", une montre "Apple MacOS" dont seulement 1000 unités ont été attribuées à l'Europe. Un exemplaire peut être admiré dans une de nos vitrines. Cette offre est très limitée dans le temps, compte tenu du nombre réduit d'unités mise à disposition pour la Suisse.



## NOUVEAU CD-ROM SCIENTIFIQUE.-

Un nouveau CD, pour Mac (et PowerMac) et Windows (3.11 et 95) vient d'être publié. L'on y parle de l'origine de l'Univers "Le défi de l'Univers" à travers des présentations de 13 scientifiques de haut niveau dont 5 Prix Nobel et parmi eux Carlo Rubbia et Samuel Ting. Les images dominent (3 heures de vidéo et 45 minutes d'animation, avec des exposés de 10 minutes en moyenne). Une biographie des chercheurs et une bibliographie thématique complètent le voyage.

Ce CD a obtenu le "Grand Prix" CD-ROM D'OR 1995. Il est livré en version Mac ou Windows séparément.

Le Club organise une action limitée dans le temps à partir du lundi 22 janvier pour l'acquisition de ce CD à un prix super intéressant. Vu l'importance et son intérêt générale, l'acquisition de ce CD est ouverte à toute personne, membre ou non du CMC.

Disponible directement au Secrétariat du Club, sauf rupture temporaire de stock.

Une permanence temporaire sera faite, uniquement pour l'achat de ce CD, de 13h.15 à 14h. les lundi, mercredi et jeudi jusqu'à fin février.



## Resultats du tirage de la TOMBOLA du 15 Déc. 1995

1er Prix: AST Ascentia 950N P75 couleur TFT N° 360 P  
2ème Prix: Apple PowerBook 190cs couleur N° 184 Y  
3ème Prix: Apple Newton MessagePad, English N° 355 Y  
4ème Prix: Week-End à Rome pour 2 personnes N° 366 P  
5ème Prix: LexMark WinWriter 100 N° 167 G  
6ème Prix: OLIVETTI BubbleJet Printer JP-50 N° 228 Y  
7ème Prix: TIMEX-Data-Link pour Windows N° 342 P  
8ème Prix: Claris Works 4.0 F, Mac N° 345 B  
9ème Prix: Bundle DateBook + ToucheBase, Mac N° 129 P  
10ème Prix: Route 66 CH & A, F, pour Mac N° 122 G  
11ème Prix: Panier Garni COOP N° 108 G

et du 12ème au 50ème: Logiciels (Mac et Windows),  
Jeux, Kits de Sport, Calculatrices, Lots de bouteilles de Vin,  
Paniers, Parapluies, T-Shirts, Stylos,... aux Numéros:

294B - 298B - 362B - 382B - 466B - 487B.  
102G - 110G - 112G - 128G - 133G - 135G - 149G  
162G - 168G - 170G - 173G - 175G - 182G - 187G  
204G - 209G - 258G - 279G - 297G.  
104P - 347P - 390P - 497P.  
107Y - 123Y - 149Y - 163Y - 169Y - 179Y - 201Y  
229Y - 285Y - 340Y.

B = Blue/Bleu; G = Green/Vert; P = Pink/Rose;  
Y = Yellow/Jaune

**Les Lots peuvent être retirés au Secrétariat du Club  
jusqu'au 29 février 1996.**

### NEWTON ACTION.-

Toutes les personnes qui ont acheté au Micro-Club pendant ces deux dernières années le NEWTON 100 en version anglaise, pourront participer à l'opération "Lifting" et pourront le remplacer par le modèle NEWTON 120, en anglais ou en français. Il faut faire une demande au secrétariat du Club en fournissant une copie de la facture d'achat. Le prix obtenu est très raisonnable. Les échanges seront faits groupés et seulement jusqu'au jeudi 29 février 1996.

### COMMENT NOUS TROUVER.

Nous sommes au Bât. 555, situé entre le Service Médical et le Service du Feu.

Du lundi au Jeudi de 18h. à 20h. Le vendredi FERMÉ.

Le numéro de FAX: (022) 785-0821

Le courrier électronique:

Cern-Micro-Club\_Secretariat@MACMAIL.cern.ch

AppleLink: CH0026

Pour le Serveur, les membres reçoivent une disquette avec le logiciel nécessaire pour se connecter à partir de Mac ou de PC et un manuel d'instructions.

**Les fours du Club**, vous les trouverez lors des permanences des sections:

LUNDI	NeXT & UNIX
MARDI	Amiga & Atari
MERCREDI	DOS/WINDOWS & LINUX
JEUDI	Macintosh & Serveur

## DERNIERE MINUTE

### WWW et INTERNET.-

Pour les personnes intéressées à s'initier dans la navigation sur INTERNET via le Web et Netscape, il suffit de nous rendre visite lors des permanences Windows (tous les mercredis) et Mac (tous les jeudis). Des maintenant, deux machines sont réservées en permanence pour ces démos. Pour plus d'information adressez-vous directement aux responsables des dites Sections: Louis Tremblet et Michel Schepers.

### CLARIS INFOS.-

La nouvelle version *FileMaker Pro 3.0* prend du retard. Nous recevons en ce moment les premiers envois en anglais, Mac et Windows. Pour la version en français il faut attendre la mi Mars.

### NOUVEAUX PRIX.-

Des lundi 5 février nous publierons les nouvelles listes de prix de presque tous les fabricants d'ordinateurs, Apple, AST, IBM, Olivetti,...

Avec la nouvelle année, ils ont décidé de modifier leurs objectifs et leur manière de se contrer. Il y aura des baisses, mais aussi quelques augmentations.

*Feuilleton à suivre.*

### HP DRIVERS.-

Ces dernières semaines, le nombre de demandes de drivers pour utiliser les imprimantes à jet d'encre Hewlett-Packard avec Windows 95 ou les nouvelles versions de Mac OS (Système 7.5.2 et suivants) se font très fréquents.

Vous pouvez les obtenir de 2 formes:

- 1- En vous connectant sur le serveur du Club, et les récupérer,
- 2- passer à l'une des permanences Windows ou Mac les mercredi ou jeudi et demander la version de driver plus récente.

### ATTENTION.-

## Derniers jours des SOLDES

Deux systèmes NeXT complets viennent se joindre aux derniers lots qui nous restent pour cette liquidation.

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 5 février				Fixed price main courses (lunch) week of 5th February			
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Langue de bœuf sauce brune 2 garnitures b) Filet de St-Pierre sauce safranée 2 garnitures	a) Chili con carne Riz créole Salade verte b) Cuisses de poulet poêlées à l'estragon Cornettes au beurre Tomates au basilic PIZZA "LA VRAIE"	a) Foie de volaille au gingembre Haricots verts b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Salsifis	Monday	a) Ox tongue with brown sauce 2 vegetables b) Fillet of John Dory with saffron sauce 2 vegetables	a) Chili con carne Creole rice Green salad b) Roast leg of chicken in tarragon sauce Buttered pasta Baked tomato PIZZA "THE REAL ONE"	a) Chicken liver with ginger Green beans b) Grilled beef steak with fine herbs French fried potatoes Salsify
Mardi	a) Quenelles de brochet sauce Nantua 2 garnitures b) Sauté d'agneau à la mexicaine 2 garnitures "CONCOURS LA GLISSE"	a) Filet de merlan poché à la grenobloise Riz pilaf Salade verte b) Rôti de porc au romarin Pommes dorées Jardinière de légumes PIZZA "LA VRAIE"	a) Jambon blanc poché à la forestière Carottes à la vapeur b) Curry d'agneau à l'indienne Riz Choux de Bruxelles ENTRECÔTE GRILLÉE	Tuesday	a) Pike dumplings with Nantua sauce 2 vegetables b) Mexican lamb stew 2 vegetables	a) Poached witting fillet in butter & lemon sauce Pilaf - Green salad b) Roast pork meat with rosemary sauce Fried potatoes Mixed vegetables PIZZA "THE REAL ONE"	a) Ham in mushroom sauce Boiled carrots b) Curried lamb Rice Brussels sprouts GRILLED SIRLOIN STEAK
Mercredi	a) Emincé de foie de volaille aux champignons 2 garnitures b) Brochette de volaille 2 garnitures "CONCOURS LA GLISSE"	a) Viennes en cage Pommes risolées Salade verte b) Chicken nuggets Riz à la mexicaine Gratin de choux-fleurs PIZZA "LA VRAIE"	a) Oeuf au plat Épinards à l'ail b) Rôti de porc à l'espagnole Pommes mousseline Gratin de fenouil ANDOUILLETTE À LA MOUTARDE	Wednesday	a) Sliced chicken liver with mushrooms 2 vegetables b) Chicken kebab 2 vegetables	a) Wiener on puff pastry Fried potatoes Green salad b) Chicken nuggets with hollandaise sauce Mexican-style rice Baked cauliflower PIZZA "THE REAL ONE"	a) Eggs & spinach with garlic b) Spanish-style roast pork Mashed potatoes Baked fennel FRENCH SAUSAGE
Jeudi	a) Calamars sauce piquante Couronne de riz Salade verte b) Sauté de bœuf 2 garnitures "CONCOURS LA GLISSE"	a) Tortellini gratinés Salade verte b) Gibelotte de lapin Polenta Carottes Vichy PIZZA "LA VRAIE"	a) Paupiette de veau aux champignons Jardinière de légumes b) Coq au vin Papillons au beurre Tomate au four LASAGNE AU FOUR	Thursday	a) Squid in spicy sauce Rice Green salad b) Beef stew 2 vegetables	a) Tortellini au gratin Green salad b) Rabbit stew in white wine sauce Polenta Boiled carrots PIZZA "THE REAL ONE"	a) Stuffed veal slice with mushrooms Diced vegetables b) Chicken in red wine sauce Buttered pasta Baked tomato LASAGNE
Vendredi	a) Cordon bleu de volaille 2 garnitures b) Pavé de saumon sauce hollandaise 2 garnitures	a) Emincé de foie de bœuf à la vénitienne Tagliatelle - Salade verte b) Filet de loup de mer à la provençale Pommes persillées Carottes à l'ail PIZZA "LA VRAIE"	a) Filet de poisson sauce au citron - Endives braisées b) Emincé de bœuf à la créole - Riz aux oignons Ratatouille ESCALOPE DE VOLAILLE À LA CRÈME	Friday	a) Chicken "Cordon bleu" 2 vegetables b) Slice of salmon with hollandaise sauce 2 vegetables	a) Chipped beef liver with onion & vinegar sauce Buttered tagliatelle Green salad b) Bass fillet meunière in tomato sauce - Parsley potatoes - Zucchini PIZZA "THE REAL ONE"	a) Breaded fish-fillet in lemon sauce - Braised chicory b) Creole-style minced beef Rice with onions Ratatouille CREAMED SLICE OF CHICKEN

# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
5.2	6.2	7.2	8.2	9.2
11.00 <b>E</b> DETECTOR SEMINAR Towards the Realization of Microstrip Gas Counters in High Volumes by Risto MUTIKAINEN / VTT Electronics, Finland	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (2/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (3/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (4/5)	10.00 <b>CN</b> TECHNICAL PRESENTATION MOTOROLA by Paul STEVENS / Marketing Program Manager Europe
11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (1/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (2/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (3/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (4/5)	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING A phenomenological theory of World population growth and global problems by S. KAPITZA / Institut of Physical problems, Moscow, Russia (5/5)
14.00 <b>CN</b> UMTF USER MEETING User Forum on Electronic Mail Chaired by M. MARQUINA / CERN-CN	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR A new look at supernova neutrino and axion emission by Georg G. RAFFELT / MPI, Munich	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR A new look at supernova neutrino and axion emission by Georg G. RAFFELT / MPI, Munich	15.30 <b>TH</b> ISOLDE SEMINAR Solving the puzzle of abnormal <sup>4</sup> Ca radiative electron-capture decay by Jan ZYLIJCZ / Warsaw Univ.	14.00 <b>TH</b> MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Analytic continuation by duality: does it really work? by Tatsu TAKEUCHI / CERN
20.00 <b>A</b> LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafel CARRERAS	14.30 <b>AT</b> CCIP (Coordination des Contrôles Industriels de Processus) MEETING/PRESENTATION Presentation of EPICS (Experimental Physics and Industrial Control System): a generic supervision system by Matthias CLAUSEN / DESY	14.30 <b>AT</b> CCIP (Coordination des Contrôles Industriels de Processus) MEETING/PRESENTATION Presentation of EPICS (Experimental Physics and Industrial Control System): a generic supervision system by Matthias CLAUSEN / DESY	16.00 <b>AT</b> LHC TECHNICAL SEMINAR Electrical Powering Strategy of LHC by P. PROUDLOCK / CERN-SL	16.00 <b>C</b> SÉMINAIRE POUR LES GUIDES DU CERN La découverte de l'anti-hydrogène au CERN par Mario Macrì / INFN Gènes, Italie
16.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR World-Wide Web for Physics Experiments by Mark DONSZELMANN / CERN-ECP/IPT	16.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR World-Wide Web for Physics Experiments by Mark DONSZELMANN / CERN-ECP/IPT	16.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR World-Wide Web for Physics Experiments by Mark DONSZELMANN / CERN-ECP/IPT	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM The Companion of the Star 51 Pegasus - A Jupiter in Hell by M. MAYOR / Geneva Observatory	16.2
12.2	13.2	14.2	15.2	16.2
11.00 <b>E</b> DETECTOR SEMINAR Photomultiplicateurs Ceramiques par Georges COMBY / Saclay	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (2/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN	10.00 <b>A</b> TECHNICAL PRESENTATION WEKA cryogenic valve with intelligent electropneumatic positioner SIPART PS bldg 304/1-001, room B	13.00 <b>A</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 <b>A</b> CERN COMPUTING COLLOQUIUM The MBone : Enabling Live, Multi-party, Multimedia Communication on the Internet by Steve DEERING / Xerox PARC
11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (1/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (2/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Virtual Reality for Engineering (3/3) by S. DE GENNARO / CERN-CN	14.00 <b>CN</b> UMTF COMPUTING TUTORIALS Windows and NICE as your desktop environment by David POSTER	14.00 <b>A</b> CERN COMPUTING COLLOQUIUM The MBone : Enabling Live, Multi-party, Multimedia Communication on the Internet by Steve DEERING / Xerox PARC
14.00 <b>C</b> ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	14.30 <b>A</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR The Eleventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series Light- and heavy-ion acceleration at CERN by Helmut HASEROTH / CERN	14.30 <b>A</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR The Eleventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series Light- and heavy-ion acceleration at CERN by Helmut HASEROTH / CERN	16.00 <b>SL</b> SL SEMINAR Ponderomotive Oscillations in the LEP Superconducting Cavities by J. TUCKMANTHEL / CERN-SL	14.00 <b>A</b> CERN COMPUTING COLLOQUIUM The MBone : Enabling Live, Multi-party, Multimedia Communication on the Internet by Steve DEERING / Xerox PARC
14.00 <b>CN</b> UMTF COMPUTING TUTORIALS How to Set Up Your Unix Shell Environment by Arnaud TADDEI	14.30 <b>A</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR The Eleventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series Light- and heavy-ion acceleration at CERN by Helmut HASEROTH / CERN	14.30 <b>A</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR The Eleventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series Light- and heavy-ion acceleration at CERN by Helmut HASEROTH / CERN	16.00 <b>SL</b> SL SEMINAR Ponderomotive Oscillations in the LEP Superconducting Cavities by J. TUCKMANTHEL / CERN-SL	14.00 <b>A</b> CERN COMPUTING COLLOQUIUM The MBone : Enabling Live, Multi-party, Multimedia Communication on the Internet by Steve DEERING / Xerox PARC

**A** Auditorium / bldg 500  
 Amphithéâtre / bdt. 500  
**C** Council Chamber / bldg 503  
 Salle du Conseil / bdt. 503  
**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
 Salle Théorie / bdt. 4  
**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
 Amphithéâtre AT / bdt. 30, 7e étage  
**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
 Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024  
**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
 Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60  
**M** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
 Salle de Conférence Microcosm, bdt. 33/R-09  
**S** SL Auditorium - Préveissin / bldg 864, 1st fl.  
 Amphithéâtre SL - Préveissin / bdt. 864, 1er ét.  
**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
 Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-004 & 5  
 place as indicated  
 lieu selon indication  
**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
 Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005

Deadline for insertion: **Tuesday 12.00 hrs**  
 Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819  
 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 3475  
 e-mail: [weekly\\_bulletin@nucmail](mailto:weekly_bulletin@nucmail)  
 staff\_association@nucmail  
 Dernier délai pour insertions: **mardi 12.00 h**  
 Association du Personnel: bdt. 64/R-002, tel. 2819  
 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 3475